



香港中樂團  
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌  
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

香港鼓樂節 2025  
HONG KONG Drum Festival  
創設 Since 2003

# 鼓王 群英會

Majestic  
Drums



31/10/2025 (五 Fri) 晚上8:00pm

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

ASIA+  
亞洲藝無疆

「亞藝無疆」藝術節2025的節目之一  
A programme of the Asia+ Festival 2025



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre

[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

# 精彩連場！

## Programme Highlights

### 中樂百首精選 VI - 星河草原 名曲再響

#### One Hundred Chinese Music Classics Select VI

Flowing Phantasms and Grasslands Resound



指揮：閻惠昌

琵琶：張強

環保二胡：毛清華

Conductor: Yan Huichang

Pipa: Zhang Qiang

Eco-Erhu: Mao Qinghua

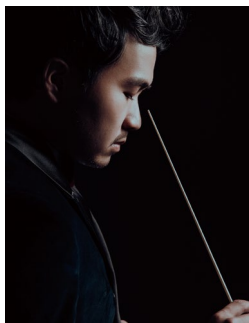
7/11/2025 (五 Fri) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

### 冠軍之夜 III

#### Champions in Concert III



指揮：廖元鈺 Conductor: Liao Yuan-Yu

指揮：黃蔚傑 Conductor: Huang Wei-Chieh

嗩吶：馬瑋謙 Suona: Ma Wai Him

6/12/2025 (六 Sat) 晚上 8:00pm

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

### HKCO4U

#### 時空拾音 小品樂韻

#### Echoes Through Time Chamber Concert



藝術指導：周熙杰

節目統籌：

吳堯熙、黃正彥

中阮：吳堯熙

環保二胡：黃正彥

Artistic Advisor:

Chew Hee Chiat

Programme Coordinator:

Ng Kai Hei, Wong Ching Yin

Zhongruan: Ng Kai Hei

Eco-Erhu: Wong Ching Yin

13/12/2025 (六 Sat) 下午 5:00pm

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

小組音樂會 Ensemble Concert



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

香港中樂團 HKCO

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)

門票於城市售票網發售  
Tickets are available at URBIX



## 使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



## 樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照

演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載

Audience can take photos at the end of each piece of music, while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

### 場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

### House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



### 觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

### Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.

# 鼓王群英會

## Majestic Drums

31/10/2025 (五 Fri)

指揮：周熙杰

Conductor: Chew Hee Chiat

京劇打擊樂 鬧天宮 王建華編曲

Percussion in Peking Opera **Wreaking Havoc in Heaven** Arr. by Wang Jianhua

敲擊：王建華、香港中樂團敲擊小組

Percussion: Wang Jianhua, HKCO Percussion Group

**Spirit of Korea** 韓國傳統舞蹈

**Spirit of Korea** Korean Traditional Dance

演出：The Little Angels

Performed by: The Little Angels

中場休息 Intermission

吹打與樂隊 秦王破陣樂 林偉華、張大華曲 王惠然編曲

Chinese Wind and Percussion with Orchestra **Prince of Qin Crashing the Battle Line**

Lin Weihua & Zhang Dahua Arr. by Wang Huiran

敲擊：羅弘琛

Percussion: Law Wang-sum



鼓、京胡與樂隊 **夜深沉** 京劇曲牌 李民雄編曲 王建華鼓段設計

Drum, Jinghu and Orchestra **In the Deep of the Night** Set Tune from Peking Opera

Arr. by Li Minxiong Conceptualization of Drum Passage by Wang Jianhua

敲擊：王建華 京胡：魏冠華 京二胡：劉一歌

Percussion: Wang Jianhua Jinghu: Ngai Kwun Wa Jingerhu: Liu Yige

**阿里郎** 韓國民謠 伍卓賢編曲

**Arirang** Korean Folk Song Arr. by Ng Cheuk Yin

六面鼓：The Little Angels

Drum Dance: The Little Angels

敲擊與樂隊 **鼓樂澎湃 VII.2023** 周熙杰曲

Percussion and Orchestra **Let the Thunder of Drums Roll VII.2023** Chew Hee Chiat

觀眾、演奏家與樂團互動演出

Audience perform with the artists and HKCO

# 香港中樂團

## Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括《亞洲週刊》「2024 亞洲卓越品牌大獎」及「第十七屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展（SDG）世界紀錄。同年，樂團於香港藝術發展局第十九屆香港藝術發展獎獲得藝術推廣及教育獎項。



詳細資料 Details

香港中樂團於香港文化中心音樂廳  
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20<sup>th</sup> year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘2024 Asia Excellence Brand Award’ from Yazhou Zhoukan and ‘The 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4<sup>th</sup> Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’. In addition, HKCO received the Award for Arts Education in school at The 19<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards, organized by the Hong Kong Arts Development Council.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。  
The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary's Műpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world's leading online platform for streaming classical music.





**閻惠昌** 藝術總監兼終身指揮

**Yan Huichang**

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

## 1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會2022年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

## 閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

## 閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

---

**Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.**

**Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987.** He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts and the 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

**Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music.** He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

**After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao,** Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



## 周熙杰 藝術指導

**Chew Hee Chiat** Artistic Advisor

香港中樂團助理藝術總監兼常任指揮，曾任澳門中樂團首席客席指揮兼藝術顧問（2023-24 樂季）。周氏 2002 年加入香港中樂團為助理指揮，並於 2022 年 9 月起出任現職位。周氏積極協助樂團策劃樂季、籌備不同類型演奏會，近年致力於中樂與其他不同界別、媒體的跨界合作，包括 2020 年指揮「張敬軒 X 香港中樂團盛樂演唱會」及 2018 年指揮「風雷雨雪、陽光雨林—來自大自然的聲音」音樂會，將馬來西亞雨林音樂融入中樂。2004 年指揮新加坡華樂團「南洋音樂之旅 II」音樂會及 2023 年指揮臺北市立國樂團「涿鹿·夢蝶」音樂會等，大獲好評。

為推動本地創作繼續發展，周氏重新啟動樂團為本地新晉作曲家設立的新作品演出平台「心樂集」，自 2015 年以來發掘出眾多優秀本土作曲家。自 2007 年起，連續指揮香港鼓樂節音樂會逾十年，其作品《鼓樂澎湃 VII》亦是多年來的音樂會曲目之一。周氏作曲富東南亞獨特風格，其作品《周溯》入選香港中樂團「中樂百首精選」，亦曾獲 2000 年香港「21 世紀國際作曲大賽」季軍大獎及台灣「文建會 2002 年民族音樂創作獎」合奏組佳作獎。周氏為美國東南密蘇里州立大學雙學位學士（電腦和音樂）、南卡大學音樂碩士（管弦樂團指揮），曾擔任馬來西亞專藝民族樂團音樂總監。

周氏亦致力於中樂教育及傳承，由 2011 年至今獲邀為香港演藝學院講授中樂指揮課，以及於 2003 至 2010 年，兼任香港少年中樂團指揮一職，參與樂團的教育系統發展。

Assistant Artistic Director and Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra, Chew was the Principal Guest Conductor and Artistic Advisor of the Macao Chinese Orchestra (2023-24 season). Chew joined the HKCO in 2002 as Assistant Conductor and took his current position in September 2022. Chew plays an active and diverse role that covers assisting in orchestral season planning and preparation for numerous concerts. In recent years, Chew is committed to the cross-disciplinary cooperation between Chinese music and other different sectors and media, including 'Hins Cheung X HKCO' in 2021, and in 2018, Chew conducted the 'Listening to Nature' concert, which had brought the music of Malaysia rainforest into Chinese music. Chew was widely acclaimed when he guest-conducted the Singapore Chinese Orchestra in the concert 'A Nanyang Musical Voyage II' in 2004, and the Taipei Chinese Orchestra in the concert 'Zhuolu & Dreaming of Butterflies' in 2023.

To promote the development of local creations, Chew re-launched HKCO's 'Music from the Heart', a stage for original composition, inspiring many outstanding local composers since 2015. Since 2007, Chew has conducted The Hong Kong Drum Festival concert for over 10 consecutive years. His work *Let the Thunder of Drums Roll VII* becomes the Festival standard repertoire. Conducting aside, Chew's works have characteristic features that demonstrate his Southeast Asian cultural heritage. His work *Harken Back to Zhou* is selected as one of the '100 Chinese Music Classics Select' by HKCO. He was second runner-up in the International Competition for Chinese Orchestral Compositions 2000 (HK) and winner of the Outstanding Composition Award in the Chinese Music Competition 2002 organised by the Council for Cultural Affairs in Taiwan. Graduated from the Southeast Missouri State University with a double bachelor's degree in cello performance and computer science, and the University of South Carolina with a Master of Music degree in orchestral conducting, Chew was formerly the Music Director of the Professional Cultural Center Orchestra of Malaysia.

Chew is also committed to the education and perpetuation of Chinese music. Since 2011, Chew has been giving lectures for The Hong Kong Academy for Performing Arts on Chinese orchestral conducting. In 2003 to 2010, he held a concurrent post of the conductor of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra.



## 王建華 敲擊

Wang Jianhua Percussion

中央音樂學院教授，博士生導師，教育部學位論文評審專家。中國音樂家協會會員、中國打擊樂學會副會長、中國民族管弦樂學會常務理事，打擊樂專業委員會常務副會長。《華樂大典》（打擊樂卷）副主編。

王氏先後畢業於天津市戲曲學校京劇班打擊樂專業（師從李樹屏先生）和中央音樂學院民樂系打擊樂專業（師從李真貴先生）。2021年拜著名京劇鼓師王玉璞先生為師。王氏曾加入新加坡華樂團，任打擊樂聲部長和打擊樂聲部名譽首席。此外，他亦曾擔任中央音樂學院民樂系副主任及打擊樂教研室主任。

王氏長期從事中國打擊樂器的演奏、教學和研究工作。在國際、國內多項打擊樂比賽中擔任評委，並以獨奏家身份與國內外多個樂團合作舉辦打擊樂專場音樂會。王氏曾獲「中國山西國際鑼鼓大賽」表演藝術金獎、「第二屆海內外江南絲竹比賽」一等獎、文化部「文華藝術院校獎」園丁獎、「北京市高校教學名師獎」、教育部「寶鋼優秀教師獎」、中央音樂學院最高榮譽獎「金校徽獎章」等獎項。

Wang Jianhua is a professor and doctoral supervisor at the Central Conservatory of Music, and a dissertation review expert for the Ministry of Education of China. He is a member of the Chinese Musicians' Association, Vice President of the China Percussion Society, Executive Director of the China Nationalities Orchestra Society, and Executive Vice President of its Percussion Committee. He also serves as Associate Editor-in-Chief of *China Music* (Percussion Volume).

Wang graduated from the Tianjin College of Operas (Currently known as Tianjin Art Vocational College), majoring in percussion in the Peking Opera Department under the tutelage of Mr. Li Shuping, and later from the Department of Traditional Chinese Music at the Central Conservatory of Music, where he studied under Mr. Li Zhengui. In 2021, he became a student of the renowned Peking Opera drummer Mr. Wang Yupu. Wang has performed as Principal Percussionist and later Honorary Principal Percussionist with the Singapore Chinese Orchestra. He also served as Deputy Head of the Department of Traditional Chinese Music and Head of the Percussion Teaching and Research Section at the Central Conservatory of Music.

For many years, Wang has devoted himself to the performance, teaching and research of Chinese percussion instruments. He has served as a judging member for numerous national and international percussion competitions and has appeared as a soloist in percussion recitals with various orchestras both in China and abroad. His honors include the Gold Award for Performing Arts at the 'China Shanxi International Luogu Competition', First Prize at the '2nd Global Jiangnan Sizhu Competition', the 'Wenhua Award for Arts Educators' presented by the Ministry of Culture, the 'Beijing Higher Education Teaching Excellence Award', the 'Baosteel Excellent Teacher Award' by the Ministry of Education, and the 'Golden School Badge Award', the highest honor of the Central Conservatory of Music.



## The Little Angels 韓國傳統藝術團體 Korean Traditional Arts Group

**韓**國傳統藝術團體 The Little Angels 由一群音樂天賦出眾的青少年組成，於 1962 年 5 月創立，秉持「將韓國文化帶向世界」的願景，旨在向全球展示韓國文化的豐富遺產，並傳遞和平的訊息。

自 1965 年 9 月在美國舉行首演以來，The Little Angels 一直擔任民間和平使者，在 60 多個國家進行了超過 7,000 場演出，並在 600 多個電視節目中亮相。對加強韓國藝術的國際影響力貢獻深遠，曾四度榮獲大韓民國的總統嘉獎。

近年，The Little Angels 透過參與重要活動，不斷提升其國際知名度，包括今年在科威特舉行的韓國—科威特能源協議 60 周年紀念活動、2022 年杜拜世博會的「南韓日」、2019 年哥倫比亞獨立 200 周年慶典、2019 年與中國和日本的文化交流，以及 2018 年的芬蘭國際國家音樂比賽等。

六十多年來，The Little Angels 一直擔當和平與文化外交的重要使者，如今已成為韓國傳統文化的象徵，未來亦將繼續致力推廣韓國傳統藝術。

The Little Angels, consisting of musically gifted teenagers, is a distinguished Korean traditional arts group. Established in May 1962 with a vision of "Carrying Korean Culture to the World", the troupe aims to showcase the rich heritage of Korean culture and its message of peace across the globe.

Since its inaugural performance in the United States in September 1965, the troupe has served as a civilian peace envoy, presenting over 7,000 shows in more than 60 countries and appearing in over 600 television programmes. Its profound impact on enhancing the international presence of Korean arts has earned it four Presidential Commendations from the Republic of Korea.

In recent years, The Little Angels have maintained their international presence by performing at significant events, including the commemoration of the 60th anniversary of the Korea-Kuwait Energy Agreement in Kuwait this year, Korea Day at the Dubai Expo 2022, the bicentennial celebrations of Colombia's independence in 2019, cultural exchanges with China and Japan in 2019, and the Finland International National Music Competition in 2018.

Now celebrated as icons of Korean traditional culture, The Little Angels continues to champion the global promotion of Korean traditional arts, serving as a vital ambassador of peace and cultural diplomacy for over sixty years.

來港成員 **Members to Hong Kong :**

項目總監 **Project Director:** LEE, HWAYOUNG  
 舞蹈設計 **Choreographer:** PARK, KYUNA  
 製作統籌 **Production Coordinator:** PARK, MOAE  
 舞台經理 **Stage Manager:** CHOI, SOYOUNG  
 服裝主管 **Costume Supervisor:** SON, HYE SOON  
 攝影師 **Photographer & Videographer:** KIM, HYOSEOK

**舞蹈員 Dancer**

(In English alphabetical order)

|              |               |
|--------------|---------------|
| CHO, HAYUL   | LEE, JIYUN    |
| CHOI, AWON   | LEE, SEUNGWON |
| CHOI, SEOWOO | LEE, SOYOON   |
| EUM, SO-YUN  | LIM, JINA     |
| HAN, HYEJU   | SHIN, JEA     |
| KIM, HANEUL  | SHIN, SUYEON  |
| KIM, HYUNSEO | SO, EUNHA     |
| KIM, SEOOUN  | YO, HARIN     |
| KWAK, MUNJU  | YOON, DANAH   |
| LEE, JIYU    |               |



## 羅弘琛 敲擊

Law Wang-sum Percussion

羅氏畢業於香港演藝學院，獲頒音樂（榮譽）學士學位，師隨閻學敏老師主修中樂敲擊及隨蔡立德老師副修西樂敲擊。年幼時啟蒙於謝子聰老師。在學期間曾獲區永熙藝術教育獎學金，香港特別行政區政府才藝發展獎學金等多項獎學金，並曾獲田家炳內地交流計劃獎學金到北京跟隨王建華教授深造。

羅氏曾獲香港中樂團主辦第 18 屆香港活力鼓令 24 式擂台賽未來鼓王爭霸戰冠軍、2023 香港活力鼓令 24 式擂台賽「最佳鼓手」獎、2024 IPEA 打擊樂菁英年度展演中國民族打擊樂亞軍等多項比賽獎項。羅氏曾於香港演藝學院協奏曲比賽中獲勝，與演藝交響樂團合作演出四排木琴與樂隊《紫檀樹》。亦曾在香港青年中樂團周年音樂會擔任大協奏曲《南北喜相逢》獨奏小組敲擊成員，以及在香港演藝學院中樂團李博禪作品專場聯同四位中樂敲擊主修同學共同領奏打擊樂與樂隊《暮鼓》。

羅氏現職音樂事務處二級助理音樂主任（中樂），負責教授中國敲擊樂課程並協助訓練轄下中樂團。羅氏曾為澳門中樂團及澳門樂團客席樂師、深圳交響樂團特約樂師、香港青年中樂團聲部長、鼓動鼓樂團團員，亦曾入選香港中樂團「專業樂團實習計劃」。

Law graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Music (Honors), specializing in Chinese percussion under Yim Hok Man and minoring in Western percussion under Choy Lap Tak. His percussion journey began in primary school with Tse Tsz Chung. Throughout his studies, he received several scholarships, including the William Au Arts Education Scholarships and the HKSAR Government Scholarship Fund - Talent Development Scholarships. Notably, Law was awarded the Tin Ka Ping Mainland Study and Exchange Programme, where he studied Peking Opera percussion with Professor Wang Jianhua in mainland China.

He has achieved numerous accolades, including the Champion title at the 'King of Drums' Challenge during the 18th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition organized by the Hong Kong Chinese Orchestra. Additionally, he was named "Best Drummer" at the 2023 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition and secured second place in Chinese Percussion at the 2024 IPEA Percussion Elite Performance.

Law also won the Hong Kong Academy for Performing Arts Concerto Competition, collaborating with the Academy Symphony Orchestra to perform "Palisander" for 4-Row Xylophone and orchestra. He participated as a percussionist in the solo ensemble for the concerto "Joyful Encounter of North and South" at the annual concert of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra. He also led the percussion and orchestra performance of "Twilight Drum" in the Hong Kong Academy of Performing Arts Chinese Orchestra's special performance of Li Bochan's works, together with four students majoring in Chinese percussion.

Currently, Law works as the Assistant Music Officer II (Chinese) in the Music Office of the Leisure and Cultural Services Department. His experience includes being a freelance musician with the Macau Chinese Orchestra, the Macau Orchestra, and the Shenzhen Symphony Orchestra, as well as serving as the section leader of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and a member of The Moving Drums. He has also participated in the Hong Kong Chinese Orchestra's Professional Orchestra Internship Programme.



## 魏冠華 京胡

Ngai Kwun Wa Jinghu

**著**名胡琴演奏家，香港中樂團高胡、板胡演奏家，亦任教于香港演藝學院。9歲起隨胡琴演奏大師劉明源學藝十餘載，深得宗師精髓，繼承大師風範。1985年畢業於中國音樂學院民樂系，翌年考入上海音樂學院作曲系。

主要獎項包括：1988年憑女高音獨唱曲《田園小詩》獲得「中國八十年代藝術歌曲創作比賽」銀獎；1982年獲文化部首辦「民族器樂比賽大獎」優秀演奏獎。

重要演出包括：2017年在「初見 — 香港中樂團40周年音樂會」中，精彩成功地演出了板胡名曲《花梆子》；2010年在「樂譜長城·劉文金」音樂會中，與劉文金大師合作，在香港首演了京胡獨奏《戲彩》；2006年香港中樂團於香港文化中心音樂廳舉辦了兩場「魏冠華的胡琴世界」大型音樂會，演出獲得空前成功，並錄製發行了CD、DVD；2004年「中港台胡琴名家之夜」音樂會上，以精湛演繹、高難技巧，首演京胡、二胡雙協奏曲《楊門女將交響組曲》。

曾為樂團編曲和創作多首樂曲，其中《新賽馬》和噴呐、琵琶、京胡與樂隊《北京一夜》在海內外多次上演。2018年創作了胡琴組曲《大地之歌》，並在「弦中有你—胡琴弦說3」音樂會中作世界首演，獲得一致好評。

A renowned huqin performer, Ngai Kwun Wa is a *gaohu* and *banhu* virtuoso with the Hong Kong Chinese Orchestra. He also teaches at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Ngai became a disciple of the late *huqin* master, Liu Mingyuan at the age of nine. He has become a true exponent of his mentor's art after having benefitted from the latter's tutelage for more than a decade. He graduated from the China Conservatory (now the China Conservatory of Music) in 1985, where he trained in Chinese music. It was followed by another course of study at the Department of Composition of the Shanghai Conservatory of Music in 1986.

Major awards include: in 1988, his original composition *Pastorale* for soprano won the Silver Award at the Art Song of the 80's Contest in China; in 1982, he won the Outstanding Performance Award presented by the Ministry of Culture of China at the First Folk Instrumental Competition.

Ngai has given many notable performances. In 2017, he gave an impressive performance of the *banhu* classic, *Hua-Bang-Zi* at the 'Debut Revisited – HKCO 40th Anniversary Concert'. In 2010, Ngai gave the Hong Kong premiere of *Theatrical Colours*, composed by Maestro Liu Wenjin, at 'The Great Wall Capriccio' concert featuring the works of the Maestro, in a *jinghu* solo performance. His concert in 2006, 'The Huqin World of Ngai Kwun-wa', presented by the HKCO at the Hong Kong Cultural Centre, was a phenomenal success, and its recording is now available as CDs and DVDs. In 2004, he premiered the symphonic suite, *The Lady Warriors of the Yang Family for jinghu, erhu and orchestra* at the HKCO's 'Five Huqins in Concert'.

Ngai has also arranged and composed several works for the HKCO, among them *The Horse Race – New Version* and *A Night in Beijing for suona, pipa, jinghu and orchestra* have been taken on tour to the Mainland and other parts of the world. His 2018 composition of the *huqin* suite, *Songs of the Earth*, made its world premiere at the HKCO concert, 'Strings to Remember – String Stories III' and won both critical and popular acclaim.



## 劉一歌 京二胡

Liu Yige Jing'erhu

香港中樂團胡琴演奏家，2023 年加入樂團。中央音樂學院碩士，師承著名二胡演奏家、教育家、中央音樂學院院長于紅梅教授。自幼學習鋼琴、小提琴等樂器，八歲學習二胡。就學期間屢獲國家獎學金、一等獎學金第一名等榮譽。曾隨團出訪世界各地多個國家。

曾舉辦多場個人獨奏音樂會，也曾在各類音樂會中擔任獨奏、重奏，兼職國家大劇院藝術沙龍講師。獲第八屆和第九屆「金鐘獎」入圍獎、第四屆「文華獎」優秀獎、第三屆新加坡南洋國際音樂大賽二胡高級專業組金獎、第二屆「金蘆笙」中國器樂大賽銅獎等。所創作歌曲《天之水》獲第三屆全國校園原創音樂徵集展演活動二等獎、《飛過一光年》出版於《中國少年兒童音樂電視專輯》。著有論文〈論二胡協奏曲《太陽祭》中雲南少數民族音樂元素的運用與演奏研究〉、《從樂器視角看中外音樂文化的交流與融合》、《民族音樂表演藝術的現代轉型與思考》。教學方面多次獲市級優質課一等獎、全國金牌指導教師等。

*Huqin* virtuoso of the Hong Kong Chinese Orchestra, Liu joined the HKCO in 2023. Liu holds a Master's degree from the Central Conservatory of Music, where she studied under the tutelage of acclaimed *huqin* performer and educator Yu Hongmei who is the president of Central Conservatory of Music. She began learning piano, violin, and other instruments as a child, and started studying the *erhu* at 8 years old. As a university student, Liu received a National Scholarship, and was the top Level I Scholarship recipient. Liu has traveled extensively internationally as a member of delegations.

She has performed numerous solo concerts, played as a soloist and ensemble in various concerts, and also lectures for salons held by the National Centre for the Performing Arts. Liu received the Finalist award at the 8th and 9th Golden Bell Awards, the Excellence Award at the 4th Outstanding Arts Awards, the Gold Award in the *Erhu* Advanced Division of the 3rd Nanyang International Music Competition in Singapore, and the Bronze Award at the 2nd 'Jin Lusheng' Chinese Instrumental Music Competition. Liu's composition *Waters of Heaven* won second place at the 3rd Music Anthology Exhibition of Original Compositions From Nationwide Schools; her piece *Light Year* was published on the album *Chinese Children's Music Television Album*. Liu has written several theses, including *Research On the Use and Performance of Musical Elements of Yunnan Minorities in the Erhu Concerto 'The Rite of the Sun'*; *Chinese and Foreign Cultural Exchanges and Syncretism As Viewed From the Angle of Musical Instruments*; and *Modern Transformations and Considerations On the Art of Folk Music Performance*. Liu has repeatedly received top level awards from her city for excellence in teaching, and has been named a National Gold Medal Instructor.

## 京劇打擊樂 **鬧天宮** 王建華編曲

本曲以京劇《孫悟空大鬧天宮》的劇情為題材，採用傳統京劇鑼鼓形式並配合其他打擊樂器來演奏，讓人們從中去感受孫悟空大鬧天宮的精彩場面。

## **Spirit of Korea** 韓國傳統舞蹈

《Spirit of Korea》展現了一場充滿動感的旅程，帶領觀眾走進韓國的活力傳統——從鼓聲震撼人心的力量，到慶典中洋溢的熱情與舞蹈的奔放能量。透過節奏、色彩與肢體的律動，這場演出體現了韓國文化的生命力與優雅，邀請觀眾一同感受那份和諧、喜悅與堅韌不屈的民族精神——這正是韓國之心的真實寫照。

## 吹打與樂隊 **秦王破陣樂** 林偉華、張大華曲 王惠然編曲

《秦王破陣樂》又名《七德舞》，是唐朝宮庭樂舞之一。據《新唐書·禮樂志》記：唐太宗李世民為秦王時，征伐四方，破叛將劉武周，軍中遂有《秦王破陣樂》之流傳。李世民即位後，於貞觀七年（公元 633 年）又親制「破陣舞圖」，有樂工 128 人披甲執戟而舞；舞蹈共 52 遍，有來往徐疾擊刺等形象。音樂在漢族清商樂基礎上吸收龜茲樂成分，音韻激昂慷慨，是唐代最著名的歌舞大曲之一。唐高宗、玄宗時均有「破陣樂」的歌舞形式，其意念都源出於此，只是形式略有不同。

此曲是根據上述意念重新編曲，以傳統的吹打樂形式，加大樂隊的渲染，描寫出秦王將士衝鋒破陣的英勇氣勢和戰爭場面，歌頌了秦王統一中國，慶功飲宴的豪爽和輝煌。樂曲選用了鼓、鐘磬、埙、笙笛、簫管等古樂器，並發揮了鼓樂的特技，結合全樂隊的宏大音響，風格古樸而氣勢壯闊。

\* 此曲是王惠然應香港中樂團之邀，在 1988 年將原有的吹打樂式改編成大型樂團演出的形式，同年 9 月於香港大會堂首演。

## 鼓、京胡與樂隊 **夜深沉** 京劇曲牌 李民雄編曲 王建華鼓段設計

此曲原以崑曲《思凡》一折中「風吹荷葉煞」的四句歌腔為基礎，經歷代京劇琴師加以改編發展而成。樂曲標題沿用中國古代詞牌取名時常用的辦法，以唱詞首句「夜深沉」三字命名。此曲曾在京劇《擊鼓罵曹》和《霸王別姬》中用以配合彌衡擊鼓和虞姬舞劍的伴奏。後來則常被音樂家採用作京胡獨奏曲來演奏。

《思凡·下山》這兩齣戲描寫年輕的女尼與和尚衝破封建和宗教的束縛，在出逃中相遇，互生愛慕之情而結為夫妻的故事。原唱詞是：「夜深沉，獨自臥，起來時，獨自坐，有誰人孤淒似我？似這等削髮如何？」原曲旋律句幅起伏不大，曲調變化少。而《夜深沉》在保留原有旋律的基礎上，以堅定有力的節奏和一氣呵成的進行，將原來表現哀嘆不幸和怨恨人世的音樂情緒，改變成剛勁有力，優美動聽的樂曲。

上世紀七十年代初，編者集各家演奏版本之長，將敲擊樂部份加以豐富、發展，曲式也加以擴充改編，形成有引子、慢板、中板、快板的板式變化。此段用鑼鼓分成四個部份，屬「起承轉合」的關係。其中「轉」的部份採用了「金橄欖」式的句幅先遞增後遞減的技法，同時轉換了調性。

全曲的結構複雜，由散板開始，然後依 4/4、2/4、1/4 的節拍逐層推進，再以散板作結。這是傳統套曲中的一種典型的結構形式。

## **阿里郎** 韓國民謠 伍卓賢編曲

《阿里郎》是世界聞名的韓國民謠，在韓國不同地區流傳著很多不同的版本，其中以京畿道和旌善地區的版本最為知名。其歌詞多表達離別、思念與希望，旋律悠揚感人，長久以來在百姓生活、節慶、重要國際場合都會聽到播放，是韓國人民的文化象徵。

這首民謠於 2014 年獲聯合國教科文組織列入為人類非物質文化遺產，是凝聚韓國民族情感與身份認同的重要標誌。

## 敲擊與樂隊 **鼓樂澎湃 VII.2023** 周熙杰曲

香港是中西文化交流的樞紐，擁有東、西方不同風格的建築物及地方風情。此曲運用了中國南方音調作為音樂素材，重新塑造出香港獨有的大都會形象，將不同的音樂與文化融合起來。每年的「香港鼓樂節」，觀眾都熱切期待與樂團以及各地演出嘉賓，一同以鼓樂互動交流，一同感受那份鼓樂澎湃的激情。而每場精彩的音樂會都會請來各地不同的鼓樂菁英，因此《鼓樂澎湃》也會因應他們的藝術才華、表演特色而有所變化。可以說，《鼓樂澎湃》是一首綿延不絕的鼓樂之歌。

\* 此曲由香港中樂團委作，並於 2007 年 12 月於香港文化中心音樂廳舉行的「鼓王群英會 X」音樂會中作世界首演，指揮周熙杰。

## Percussion in Peking Opera **Wreaking Havoc in Heaven**

Arr. by Wang Jianhua

The work is based on a popular excerpt in Peking Opera, *The Monkey King Wreaks Havoc in Heaven*, and by adopting its traditional gongs and drums ensemble form, the lively scene is recreated in the music.

## **Spirit of Korea** Korean Traditional Dance

*Spirit of Korea* unfolds as a dynamic journey through Korea's living traditions — from the resonant power of the drums to the warmth of festive celebrations and the vibrant energy of dance. Through rhythm, colour, and movement, the performance embodies the vitality and grace of Korean culture, inviting audiences to feel the harmony, joy, and indomitable spirit that define the heart of Korea.

## Chinese Wind and Percussion with Orchestra

### **Prince of Qin Crashing the Battle Line** Lin Weihua & Zhang Dahua

Arr. by Wang Huiran

The piece, also known as *Dance of Seven Virtues*, was originally a piece of court dance music of the Tang Dynasty. According to *The Annal of Ritual Music from A New History of the Tang Dynasty*, when Li Shimin (who was to become one of the most powerful emperors in Chinese history) was still Prince of Qin, he went on punitive expeditions all over the country and defeated a rebel general, Liu Wuzhou. To mark the heroic incident, a piece of music entitled 'Prince of Qin Crashing the Battle Line' emerged and soon it grew to be very popular in the army. After Li Shimin succeeded the throne, in 633, he personally oversaw the creation of a dance entitled *Dance Scenes of Crashing the Battle Line*. It was performed by 128 armour-clad and halberd-wielding dancers and musicians. There were a total of 52 rounds with choreography in fast and slow motion depicting thrusts and fighting actions. The music was based on the Qing Shang Music of the Han Dynasty (206 B.C. - 220) but incorporated elements of Qiuci (present day Xinjiang in the western part of China). High flung, magnificent and awe-inspiring, it was one of the best known dance music pieces of the Tang Dynasty. During the reigns of Emperor Gaozong (650 - 683) and Emperor Xuanzong (712 - 742), there were similar song and dance forms also referred to as *Crashing the Battle Line*, which were in the same tradition but structurally different.

The present arrangement is along the same line as the ancient piece, but the traditional wind and percussion music is enhanced by the accompaniment of the orchestra. It describes in vivid detail the battle scenes, the valiance of the Prince and his soldiers, their triumph, the ensuing unification of China, the lavish celebrations etc.. Ancient musical instruments are used, such as drums, bells, chimes, *xun*, *sheng*, *di*, *xiao* and *guan*. While it gives full play to the drumming techniques, it also allows the grand sounds of the orchestra tutti to create a magnificent scene that harks back to ancient times.

\* The present arrangement by Wang Huiran was commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra in 1988. On the basis of the original composition for Chinese wind instruments, Wang rearranged it for a full-scale orchestra. It was premiered in September, 1988 at the Hong Kong City Hall.

## Drum, Jinghu and Orchestra **In the Deep of the Night**

Set Tune from Peking Opera Arr. by Li Minxiong

Conceptualization of Drum Passage by Wang Jianhua

The music comes from a tune containing only four phrases, taken from the Kunqu Opera, *Thoughts of Unfrocking*. The original tune has been adapted and developed by generations of qin players in Peking Opera. The Chinese title, *Ye-Shen-Chen* (meaning 'in the deep of the night'), is taken from the first three characters in the original lyrics, in the tradition of naming Chinese set-tunes. The tune was later used in two Peking Operas, *Beating the Drum and Chastising Cao Cao*, and *King Chu Bidding Farewell to His Concubine*. It has also become a favourite solo piece for jinghu instrumentalists.

*Thoughts of Unfrocking* and *Descending from the Mountain* are two opera excerpts about a young monk and a young nun. Finding secular life more attractive to them, each seeks to escape. The two meet on the way, fall in love, and become husband and wife. The original lyrics go like this: "In the deep of the night, I lie alone; when I wake up, I sit alone. Who can be more lonesome than I? What becomes of one in this life of holy orders?" The original melody, which runs within a narrow tonal range and therefore lacks variation, is given a new arrangement, with new dynamics added to create a firm, decisive rhythm for a coherent progression. In this way, what used to be a self-pitying, plaintive lamentation now becomes a robust, forceful piece with lyrical appeal.

## **Arirang** Korean Folk Song Arr. by Ng Cheuk Yin

*Arirang* is a world-renowned Korean folk song, with many regional variations found across the country — among which the versions from Gyeonggi-do and Jeongseon are the most famous. The lyrics often express themes of parting, longing, and hope, while its melodious and touching tune has long accompanied the daily lives, festivals, and major national and international occasions of the Korean people, making it a true cultural emblem of Korea.

In 2014, the song was inscribed on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, serving as a powerful symbol of the Korean people's shared emotions and national identity.



---

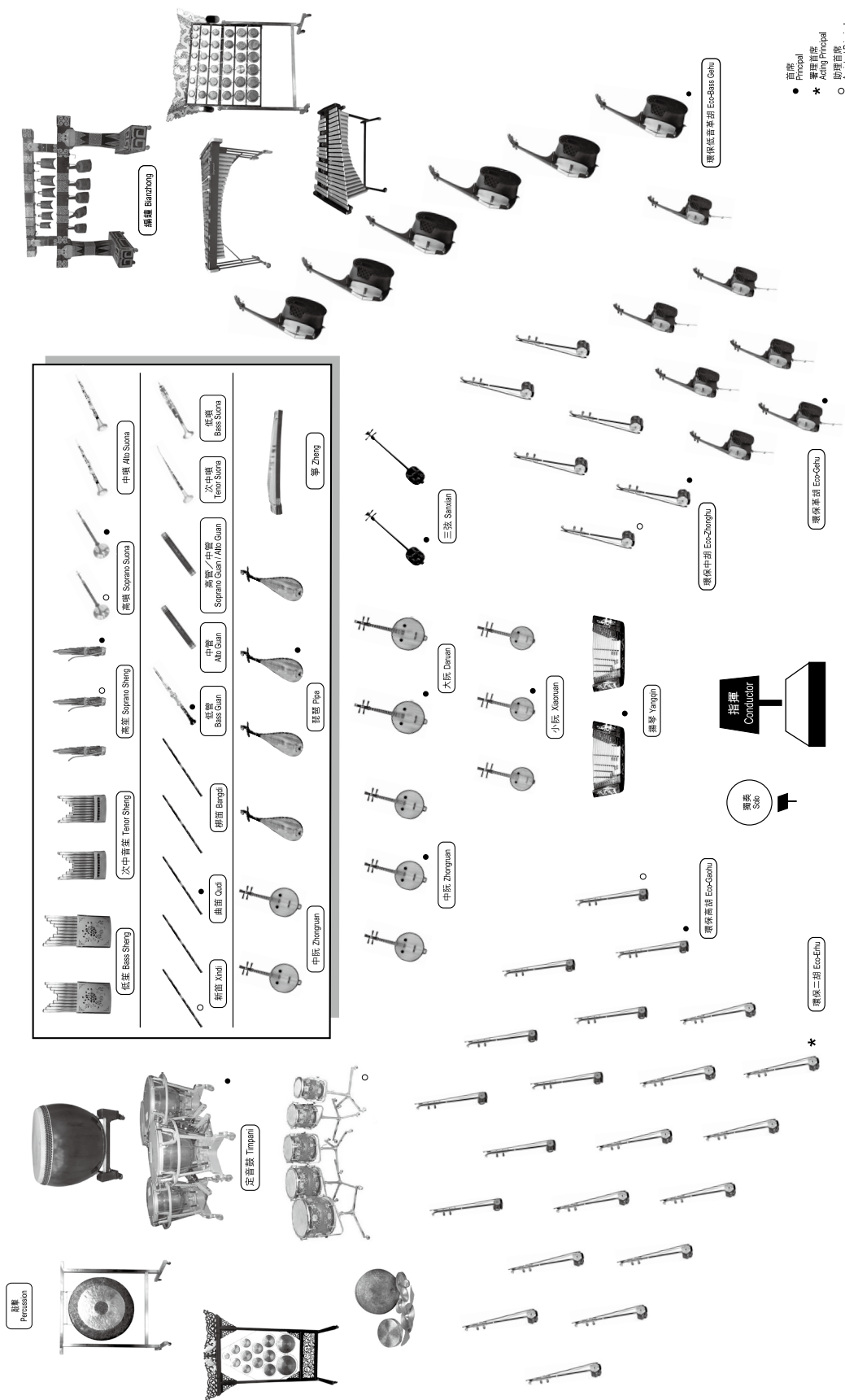
Percussion and Orchestra **Let the Thunder of Drums Roll VII.2023**  
Chew Hee Chiat

As an East-West hub, Hong Kong has many cross-cultural features, reflected in its architectural styles and local sights and sound. *Let the Thunder of Drums Roll* was at first created to bring out this hybrid character of Hong Kong, and it served as a theme for the Hong Kong Drum Festival – an annual event much looked forward to by the local community because they enjoy the vibes created by the Hong Kong Chinese Orchestra and guest artists from different parts of the world. For this reason, at each of the ‘Majestic Drums’ concerts which form the highlight of the Festival, the theme music *Let the Thunder of Drums Roll* would be played. The composer has been revising the piece each year to incorporate the ethnic character and musical features of the guest artists of that year. It has therefore become a ‘work-in-progress’, a celebratory drum piece that continues to evolve over time.

\* The music was commissioned by the HKCO and world premiered in December 2007 at the concert ‘Majestic Drums X’ held at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, under the baton of Chew Hee Chiat.

# 聲部位置圖

## General Layout Plan of Instrument Sections



\* 演奏家編制將依照實際情況安排。Musicians at the live performance may vary and are subject to assignment.

- 指揮 Principal
- ★ 樂理指導 Acting Principal
- 助理首席 Assistant Principal

# 「香港鼓樂節」音樂會系列

## 歷屆演出嘉賓及團隊

Hong Kong Drum Festival Concert Series

List of Guest Artists and Groups



# 2025 香港活力鼓令 24 式擂台賽 參賽者名單及歷屆擂台賽得獎名單

List of Competitors of the 2025 Hong Kong Synergy 24  
Drum Competition and Winners of Previous Competitions



# 環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the  
utility model patent from the China National  
Intellectual Property Administration  
(2/2/2024)

改革的核心技術是  
共鳴系統的改革和創新  
標誌着環保胡琴系列的  
改革進入第四代



六角扁筒重奏高胡

橢圓兩用高胡

兩款環保鼎式高胡



## 香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權 (2024)

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」(2025)

**環**保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於 2024 年 2 月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨 6 組 8 度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由 2005 年開始，2009 年整體完成。2014 年完成第二代，2019 年進入第三代。目前演出場次超越 1700 場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任  
阮仕春 (8.3.2024)

# The HKCO Eco-Huqin Series

## With performances over the 1700 historical mark

**Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)**

**On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government**

**Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)**

**The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)**

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

**Yuen Shi Chun**

Research Fellow, Research and Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



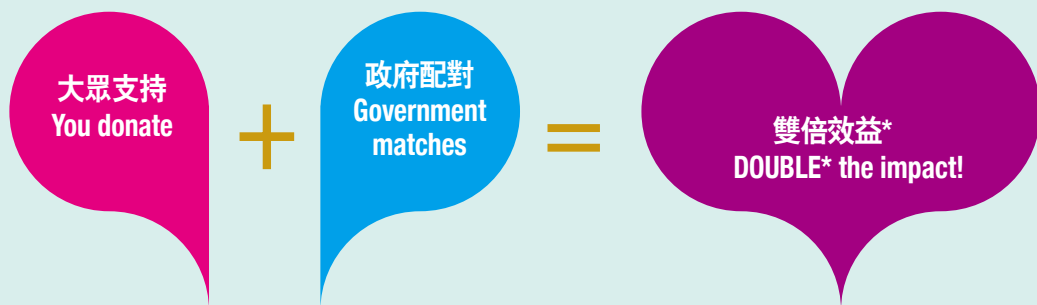
環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡  
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

# 請捐款支持香港中樂團

## Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃  
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠\*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).  
Every HK dollar you donate to us will be doubled\*!



「樂在其中顯關懷」  
履行企業責任 關懷弱勢社群

*“Music for Love”*  
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗  
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share  
the beauty of Chinese music in a live setting.

\* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束  
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款  
Donation

# 仁澤雅樂銘

## Roll of Music Benefactors

### 你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款  
Donation



### Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

| 鳴謝類別<br>Acknowledgement Categories |                                                                                                                                 | 捐助金額<br>Donation Amount       |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 大音捐助人<br>Accolade Donor            | 大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。<br>One who believes that the Orchestra deserves the highest honour. | HK\$1,000,000 或以上<br>or above |
| 弘音捐助人<br>Brilliance Donor          | 弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。<br>One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.             | HK\$500,000 — \$999,999       |
| 知音捐助人<br>Connoisseur Donor         | 知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。<br>One who accords critical acclaim to the Orchestra.                  | HK\$300,000 — \$499,999       |
| 妙音捐助人<br>Delight Donor             | 妙音，感覺音樂美妙或奇妙。<br>One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.                                              | HK\$100,000 — \$299,999       |
| 悅音捐助人<br>Encore Donor              | 悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。<br>One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.             | HK\$10,000 — \$99,999         |
| 愛音捐助人<br>Favour Donor              | 愛音，當指熱愛音樂。<br>One who supports the Orchestra with a special favour.                                                             | HK\$1,000 - \$9,999           |

\* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。  
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development  
31851608/thuang@hkco.org

# 感謝您的支持

## Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**知音捐助人** 中國太平保險(香港)有限公司 China Taiping Insurance (HK) Company Limited  
**Connoisseur Donors** 博將控股有限公司 Broad General Holding Limited  
古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

**妙音捐助人** SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌  
**Delight Donors** SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong  
安全貨倉集團 Safety Godown Group  
陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP  
嘉宏物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited  
劉石佑先生 Mr John Lau  
霍英東基金會 Fok Ying Tung Foundation  
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho  
華潤啤酒(控股)有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited  
黃定光先生 JP Mr Wong Ting Kwong GBS JP  
梁熙先生 Ms Edward Leung Hei  
同珍集團 — 王賜豪醫生 SBS BBS JP  
Tung Chun Group of Companies — Dr Jimmy Wong SBS BBS JP  
胡定旭先生 GBS JP Mr Anthony Wu Ting Yuk GBS JP  
三井錶業有限公司 3 Wells Watch Industries Ltd  
陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan  
郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok

悦音捐助人

Encore Donors

何玉美女士 Ms Emma Ho  
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund  
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong  
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH  
Simatelex Charitable Foundation  
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation  
韋寶石先生 Mr Wai Po Shek  
本道製作 Ben Dao Creative  
陳曉鋒博士 MH Dr Louis Xiaofeng Chen MH  
陳勁先生  
唐韜女士 Ms Tang Tao  
晉景新能控股有限公司 Envision Greenwise Holdings Limited  
林龍安先生 Mr Lam Lung On  
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.  
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong  
馮康醫生 Dr Fung Hong  
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie  
黃偉雄先生 MH JP Mr Wong Wai Hung MH JP  
康業服務有限公司 Hong Yip Service Company Limited  
曹聖玉博士 Dr Tso Shing Yuk Alice  
眼鏡 88 — 黃創增先生 Optical 88 Limited — Mr Joseph Wong Chong Chun  
盈健醫療集團 — 陳健平先生 BBS JP Human Health Holdings Ltd. — Mr Chan Kin Ping BBS JP  
騰龍集團 — 莊文煜醫生 Prance Dragon Group — Dr Chong Man Yuk  
萬希泉鐘錶有限公司 Memorigin Watch Company Limited  
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang  
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.

愛音捐助人

Favour Donors

Mr Iain Bruce  
呂宇先生 Mr Livy Lyu  
邵麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk  
胡晴晴女士 Ms Toby Wu  
馬文善先生 Mr Ma Man Sin  
區蓮愛女士 Ms Au Lin Oi  
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling  
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina  
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung  
張卓立先生 Mr David Cheung  
譚美兒女士 Ms Tam Mei Yee Eve  
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit  
Mr Simon Siu MH  
Ms Wong Ying Hing Bernadette  
湯良德音樂基金  
Ms Elsie Leung

誠邀共同刷新 健力士世界紀錄及聯合國可持續發展世界紀錄

Together, let's set a new Guinness World Record and SDG World Record



藝術總監：閻惠昌  
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUI-CHANG

# 「笙生不息 千簫和鳴」 笙簫馬拉松

ENDLESS SHENG,  
THOUSAND REEDS IN HARMONY MARATHON



22/3/2026 (日Sun) 香港啟德體育園 Kai Tak Sports Park

[www.hkco.org](http://www.hkco.org)



詳情及報名  
Details and registration

香港中樂團由香港特別行政區政府資助 Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

# 國際笙簧節 2026

「一簫一世界 千笙共宇和」笙是中華三千年禮樂文明的活化石，傳入歐洲後，對世界樂器的發展也起了積極的推動作用。笙與西方的口琴和風笛等同屬簧片樂器家族，卻因文化背景不同而形成獨特的音樂風格。

「笙生不息-國際笙簧節」由閻惠昌（藝術總監兼終身指揮）為概念創建人，活動透過實體及線上形式，以香港為主場及不同地域作為呼應點跨地域舉行，是一項結合文化、體育及旅遊的活動。國際笙簧節由大型活動「笙生不息 千簫和鳴」笙簧馬拉松揭幕啟動，其他活動包括與各地音樂院校及樂團組成籌備委員會合作舉辦國際學術論壇及國際中國笙樂大賽等，以及由世界各地著名笙演奏家或團隊、笙簧馬拉松代表與樂團於2026年9月演出的第50樂季揭幕音樂會「千簫一字」音樂會。

## 「千簫和鳴」笙簧馬拉松

作為「笙生不息-國際笙簧節」的揭幕活動，「笙生不息——千簫和鳴」笙簧馬拉松將吸引國際音樂愛好者來到香港，感受中西音樂交融的魅力，這是一項結合文化、體育及旅遊的盛事。香港中樂團將廣邀近千名中、西方各類簧片樂器的愛好者參與，共創兩項世界紀錄，相關樂器包括有笙、蘆笙、胡蘆笙、葫蘆絲、口琴及風笛等。活動將於啟德體育園「龍之九子」雕塑展開序幕，並由不同樂器組成的隊伍，於園內特定景點快閃演出，最後全體匯聚於東營草地，與香港中樂團在黃昏戶外音樂會中同台演出。透過5.5G科技，活動將作全球直播，與世界觀眾共享盛況，見證創造世界紀錄的一刻。

地點：香港啟德體育園

分組排練、綵排及總綵排：2026年3月20-22日（暫定）

活動：2026年3月22日 黃昏（時間待定）

截止報名日期：

**2025年11月30日**

免費參加-共同刷新健力士世界紀錄及聯合國可持續發展世界紀錄

\*加購可持續發展世界紀錄證書及紀念襟章：HKD160（一位）

- 歡迎6歲或以上之專業或愛好者參加
- 可選擇笙、蘆笙、胡蘆笙、葫蘆絲、口琴或風笛其中一項
- 報名費已包括可持續發展世界紀錄紀念證書及紀念襟章
- 參加者演出時須背譜及自備樂器
- 樂團將於參加者報名後提供不同程度之演奏樂譜
- 此項活動可能入選健力士世界紀錄大全及聯合國可持續發展世界紀錄
- 參加者將按所選樂器分成不同隊伍，於啟德體育園內指定地點進行快閃演出，最終全體匯聚於東營草地，與香港中樂團一同於黃昏戶外音樂會演出
- 參加者必須練習由樂團發佈的《國際笙簧節》主題曲《千簫和鳴》，以便於快閃環節演出。該曲目設有三個難度級別，參加者可根據自身程度選擇適合版本
- 無論個人或團體參加者，每個樂器隊伍均由該組別的藝術統籌根據參加者的程度安排該組別之快閃表演曲目，每隊演出時間約為15至20分鐘，詳細內容將於報名截止後公布
- 與香港中樂團在黃昏音樂會合演的曲目（由伍卓賢創作）將於報名截止後公布

樂團將於11月4日晚上7時於香港中樂團舉辦活動說明會，  
有興趣參加者請Whatsapp 9060 9967 報名。

# 弦動江南 — 徐慧胡琴獨奏音樂會 Strings of the Jiangnan – Xu Hui Huqin Recital

4-5/10/2025

指揮：孫鵬 Conductor: Sun Peng  
胡琴：徐慧 Huqin: Xu Hui  
笛子：林育仙 Dizi: Lin Yu-hsien  
琵琶：張瑩 Pipa: Zhang Ying



指揮孫鵬：「今天的音樂會不僅僅是一場音樂會，而更多的是把中國優秀的文化承傳下去。」

徐慧：「很榮幸可以在這個舞台為大家演出，與我合作的，是世界上最好的中樂團，香港中樂團！更要多謝所有來支持我的朋友、觀眾、家人、老師、同學！」



The Composer of *Song of Everlasting Regret*, Alexis Alrich said, "It was a beautiful experience to hear the orchestra and soloists in my composition. I felt they were singing my soul. I am very grateful!"

## 觀眾留言

Great show, really enjoy it!  
As I never have a chance to attend such a Chinese musical show in China. Thank you.

Great Musical Performance  
proud of you all & the orchestra



非常難得欣賞了環保胡琴的演奏。委婉、激昂、振奮的樂章不斷透過絲樂和中樂團的和融的合奏，帶來了精彩的演出。感謝！

It was magic, passion and inspiration in one. thank you for such a great pleasure.

曲風多變，部分樂曲耳熟能詳，令人十分有共鳴，  
《長恨歌》兩度使我熱淚盈眶，十分精彩！



最喜歡《絢彩江南》，三位老師配合很好，很有默契！！

# 香港周 2025@ 首爾 — 香港中樂團

## 閻惠昌與香港中樂團

Hong Kong Week 2025@Seoul – Hong Kong Chinese Orchestra  
Yan Huichang and HKCO

11/10/2025

樂天音樂廳 LOTTE Concert Hall

指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang

盤索里：金修忍

Pansori: Kim Suin

管風琴：朴濬鎬

Organ: Park Joonho

笙：陳奕濂

Sheng: Chen Yi-wei

合唱：Wizard 兒童合唱團

Chorus: Wizard Children's Choir



盤索里演奏家金修忍：「能夠與香港中樂團合作演出我深感榮幸，祝願我們兩國的美好和諧能夠繼續完美呈現。」

管風琴演奏家朴濬鎬：

「非常榮幸有機會跟隨香港中樂團演繹作曲家王乙聿的精彩作品《簫》，期待未來有更進一步的發展。」



Wizard 兒童合唱團：

「謝謝香港中樂團讓我們在如此偉大的舞台上獲得如此美好的體驗。」





能夠親身體驗韓國罕見樂器的演奏，真是特別的體驗。細膩而華麗的音樂深深地觸動了我的心弦。感謝你們呈現如此精彩的演出和動人的音樂。多謝晒你！

**The Little Angels Project Manager,  
Moae Park**

The show was fantastic! The way the musicians moved as one under the conductor's delicate yet powerful direction was truly impressive. It was so special to experience in Korea a performance that is usually only seen in Hong Kong. Following last year, I'm very much looking forward to performing together again at this year's Drum Festival in Hong Kong. We have a children's choir, and I truly hope we can share the stage together in the near future! Thank you so much for inviting us to such a wonderful and memorable performance!

**The Little Angels Planning Director, Hwayoung Lee**



홍콩 문화 이사  
홍콩 아이스 오케스트라  
'죽음', '선복오름곡'  
홍콩의 민족 정신을 안리며  
감동의 순간을 이루는 무대!!  
너무 감사하다. - 노영희

홍콩 아이스 오케스트라의 공연은  
그야말로 예술의 정수를 느낄 수 있는 시간이었다.  
심어함과 웅장함, 폭발적인 에너지로  
숨을 죽인 채 음악에 빠져들었다.  
공연이 끝난 후에도 여운이 오래도록 남는 것 같다.

리틀엔젤스 이승환 한은정

한국에서는 쉽게 볼 수 없는 악기들의 연주들  
직접 경험할 수 있어 정말 특별한 시간  
이었습니다. 심지어 하모니도 웅장한 음악이  
아름은 웅장합니다. 멋진 무대야. 감동적인 음악을  
선사해주셔서 감사합니다. 多謝晒你!

- 기동성헬스 박은하 프로젝트 매니저

「閻惠昌執棒的香港中樂團以一場精心策劃的音樂會，完成了中韓文化交流的深度對話。觀眾站立鼓掌不絕的場面，不僅是對演出成功的肯定，更是對音樂跨越文化邊界的動人詮釋... 樂團以其精湛的技藝和開放的心態，為我們展示了文化交流的理想模樣 — 在尊重差異中尋找共鳴，在保持特色中實現融合。」

(古星輝 《灼見名家》27/10/2025)



# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮  
香港中樂團樂隊學院院長  
Artistic Director and Principal Conductor for Life  
Director of The HKCO Orchestral Academy  
閻惠昌 SBS  
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮  
Assistant Artistic Director and  
Resident Conductor  
周熙杰  
Chew Hee Chiat



客席常任指揮  
Guest Resident Conductor  
孫鵬  
Sun Peng



副指揮兼  
香港青少年中樂團常任指揮  
Associate Conductor of the HKCO and  
Resident Conductor of the Hong Kong  
Young Chinese Orchestra  
胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen

桂冠藝術家  
Artist Emeritus



閻學敏  
Yim Hok Man

客席樂團首席  
Guest Concermaster



沈誠  
Shen Cheng



嚴潔敏  
Yan Jiemin



張重雪  
Zhang Chongxue

環保二胡  
Eco-Erhu

首席\*  
Principal\*



徐慧  
Xu Hui



石佩玉  
Shih Pei-yu



匡樂君  
Kuang Lejun



宋慧  
Song Hui



巫采蓉  
Wu Tsai-jung



杜錫礎  
To Shek Chor



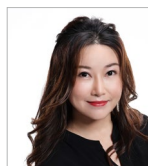
張宇慧  
Zhang Yuhui



施盤藏  
Sze Poon Chong



蕭秀嫻  
Siu Sau Han



韓靖娜  
Han Jingna



蘇純賢  
So Shun Yin



黃錦沛  
Wong Kam Pui

環保中胡  
Eco-Zhonghu

胡琴聯合首席  
Co-Principal Huqin



毛清華  
Mao Qinghua

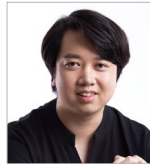
助理首席  
Assistant Principal



許 然  
Hui Yin



王家樂  
Wong Ka Lok



黃正彥  
Wong Ching Yin



黃偉俊  
Wong Wei Juin



蕭秀蘭  
Siu Sau Lan

環保高胡  
Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼  
高胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Gaohu

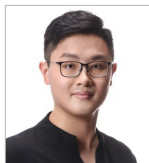


謝燦鴻  
Tse Chan Hung

助理首席  
Assistant Principal



黃心浩  
Wong Sum Ho



麥嘉然  
Mak Ka Yin



方子蔚  
Fong Tsz Wai



向 旋  
Xiang Xuan



李曉丁  
Li Xiaoding

環保革胡  
Eco-Gehu

首席  
Principal



萬芸安  
Wan Yun-an



劉一歌  
Liu Yige



魏冠華  
Ngai Kwun Wa



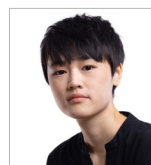
羅永年  
Law Wing Nin



董曉露  
Tung Hiu Lo



安 悦  
An Yue



李小夏  
Lee Hsiao-hsia



吳 帆  
Wu Fan



何 偉  
He Wei



柯雨萌  
Ke Yumeng



魏漢業  
Ngai Hon Yip

環保低音革胡  
Eco-Bass Gehu

首席  
Principal



齊洪瑋  
Qi Hongwei



李庭灝  
Li Ting Ho



陳岳華  
Vonghemrat Pichan



黎 偉  
Li Wei



鄭翊云  
Cheng Chieh-yun

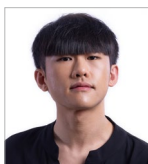


李采文  
Li Choi Man

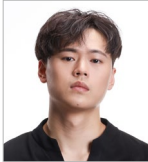
|               |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                             |                                                                                   |                                                                                    |                       |  |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--|
| 揚琴<br>Yangqin | 首席<br>Principal                                                                   |                                                                                   |                                                                                   | 小阮／柳琴<br>Xiaoruan / Liuguin | 首席<br>Principal                                                                   |                                                                                    |                       |  |
|               |  |  |  |                             |  |  |                       |  |
|               | 李孟學<br>Lee Meng-hsueh                                                             | 張家翔<br>Chang Chia-hsiang                                                          |                                                                                   |                             | 葛 楊<br>Ge Yang                                                                    | 陳怡伶<br>Chen I-ling                                                                 | 詹祥琳<br>Chan Siang-lin |  |

|            |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                 |                   |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
| 琵琶<br>Pipa | 首席<br>Principal                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    | 中阮<br>Zhongruan | 首席<br>Principal   |
|            |  |  |  |  |  |                 |                   |
|            | 張 瑩<br>Zhang Ying                                                                 | 王楷涵<br>Wang Kai-han                                                               | 邵珮儀<br>Shiu Pui Yee                                                               | 黃璿僑<br>Wong Yui Kiu                                                               |                                                                                    |                 | 吳煥熙<br>Ng Kai Hei |

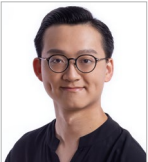
|                                                                                    |                                                                                    |                                                                                    |                                                                                    |              |                                                                                    |                                                                                     |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                    |                                                                                    |                                                                                    |                                                                                    | 大阮<br>Daruan | 首席<br>Principal                                                                    |                                                                                     |  |
|  |  |  |  |              |  |  |  |
| 吳曼翎<br>Wu Man-lin                                                                  | 陳淑霞<br>Chan Shuk Har                                                               | 梁惠文<br>Liang Wai Man                                                               | 宮嘉豪<br>Kung Ka Ho                                                                  |              | 劉若琳<br>Lau Yuek-lam                                                                | 馮彥霖<br>Fung Yin Lam                                                                 |  |

|               |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                     |                                                                                     |                                                                                      |  |            |                        |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--|------------|------------------------|
| 三弦<br>Sanxian | 首席<br>Principal                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | 箏<br>Zheng          |                                                                                     |                                                                                      |  | 曲笛<br>Qudi | 笛子首席<br>Principal Dizi |
|               |  |  |  |                     |  |  |  |            |                        |
|               | 趙太生<br>Zhao Taisheng                                                                | 陳曉鋒<br>Chan Hiu Fung                                                                |                                                                                     | 李宜蓓<br>Lee Yi-chien | 孫永志<br>Sun Yongzhi                                                                  | 巫致廷<br>Wu Chih-ting                                                                  |  |            |                        |

|              |                                                                                     |                                                                                     |                       |                                                                                     |                                                                                     |  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 梆笛<br>Bangdi |                                                                                     |                                                                                     | 新笛／大笛<br>Xindi / Dadi | 笛子助理首席<br>Assistant Principal Dizi                                                  |                                                                                     |  |
|              |  |  |                       |  |  |  |
|              | 林育仙<br>Lin Yu-hsien                                                                 | 李 想<br>Li Xiang                                                                     |                       | 陳子旭<br>Chan Chi Yuk                                                                 | 杜峰廉<br>To Fung Lim                                                                  |  |

|                      |                                                                                   |                                                                                   |                     |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 高音笙<br>Soprano Sheng | 笙首席<br>Principal Sheng                                                            | 笙助理首席<br>Assistant Principal Sheng                                                | 次中音笙<br>Tenor Sheng |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |
|                      |  |  |                     |  |  |  |
|                      | 陳奕維<br>Chen Yi-wei                                                                | 魏慎甫<br>Wei Shen-fu                                                                |                     | 戴宇承<br>Tai Yu-cheng                                                               | 阮建熹<br>Yuen Kin Hei                                                               | 陸儀<br>Lu Yi                                                                        |

|                                       |                                                                                   |                                                                                   |                       |                                                                                   |                                                                                   |                    |                                                                                     |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 低音笙／高音笙<br>Bass Sheng / Soprano Sheng |                                                                                   |                                                                                   | 高音嗩吶<br>Soprano Suona | 嗩吶首席<br>Principal Suona                                                           | 嗩吶助理首席<br>Assistant Principal Suona                                               | 中音嗩吶<br>Alto Suona |                                                                                     |
|                                       |  |  |                       |  |  |                    |  |
|                                       | 王彥瑾<br>Wang Yen-chin                                                              | 林進穎<br>Lam Chon Weng                                                              |                       | 馬瑋謙<br>Ma Wai Him                                                                 | 胡晉僖<br>Wu Chun Hei                                                                |                    | 羅行良<br>Law Hang Leung                                                               |

|                      |                                                                                    |                                |                                                                                    |                                           |                                                                                    |                                                                                      |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 次中音嗩吶<br>Tenor Suona |  | 低／高音嗩吶<br>Bass / Soprano Suona |  | 高／中／低音管<br>Soprano / Alto / Bass Clarinet | 首席<br>Principal                                                                    |                                                                                      |
|                      | 蔡暉彥<br>Tsoi Wai Yin                                                                |                                |  |                                           |  |  |
|                      | 關樂天<br>Kwan Lok Tin                                                                |                                | 劉海<br>Liu Hai                                                                      |                                           | 盧偉良<br>Lo Wai Leung                                                                | 任釗良<br>Ren Zhaoliang                                                                 |

|                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                     |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 敲擊<br>Percussion |  | 首席<br>Principal                                                                     | 助理首席<br>Assistant Principal                                                         |                                                                                     |                                                                                      |                     |
|                  |  |  |  |  |  |                     |
|                  | 秦吉濤<br>Qin Jitao                                                                    | 陸健斌<br>Luk Kin Bun                                                                  | 錢國偉<br>Chin Kwok Wai                                                                | 李芷欣<br>Lee Tsz Yan                                                                  | 陳律廷<br>Chan Lut Ting                                                                 | 廖倚苹<br>Liao Yi-ping |

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| 繆世哲<br>Miao Shih-jhe                                                                | 關凱儀<br>Kwan Hoi Yee                                                                 | 李偉希<br>Li Wai Hei                                                                   |

- \* 署理職務  
 □ 特約演奏家  
 ■ 休假演奏家  
 ○ 兼大阮  
 △ 香港中樂人才菁英計劃

- Acting  
 Freelance Musician  
 On Leave Musician  
 Doubling on *Daruan*  
 Hong Kong Chinese Music Talent  
 Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。  
 弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。  
 The HKCO members are listed in Chinese stroke order.  
 The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

教育部 Education



教育主任  
Education Executive

蔡雅絲  
Choi Ngar Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員  
樂器研究改革主任  
Research Fellow, Research and  
Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)  
阮仕春  
Yuen Shi Chun

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏  
副組長：盧偉良  
Leader: Yim Hok Man  
Assistant Leader: Lo Wai Leung

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌  
副組長：阮仕春  
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海  
Leader: Yan Huichang  
Assistant Leader: Yuen Shi Chun  
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhao-liang, Liu Hai

香港青少年中樂團  
Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮 Conductor  
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年箏團導師  
Instructors of the  
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲 Choi Ngar Si  
劉惠欣 Lau Wai Yan

香港青少年中樂團分聲部導師  
Section Instructors of the  
Hong Kong Young Chinese Orchestra

|          |                         |
|----------|-------------------------|
| 二胡／高胡／中胡 | Erhu / Gao-hu / Zhonghu |
| 黃心浩      | Wong Sum Ho             |
| 革胡       | Gehu                    |
| 李小夏      | Lee Hsiao-hsia          |
| 低音革胡     | Bass Gehu               |
| 李庭瀨      | Li Ting Ho              |
| 揚琴       | Yangqin                 |
| 李孟學      | Lee Meng-hsueh          |
| 柳琴／阮     | Liuqin / Ruan           |
| 陳怡伶      | Chen I-ling             |
| 琵琶／三弦    | Pipa / Sanxian          |
| 黃璿僑      | Wong Yui Kiu            |
| 箏        | Zheng                   |
| 姚欣       | Iu Yan                  |
| 笛子       | Dizi                    |
| 陳子旭      | Chan Chi Yuk            |
| 笙        | Sheng                   |
| 魏慎甫      | Wei Shen-fu             |
| 噴呐       | Suona                   |
| 劉海       | Liu Hai                 |
| 敲擊       | Percussion              |
| 李芷欣      | Lee Tsz Yan             |

樂器班  
Instrumental Class

|                    |  |
|--------------------|--|
| 導師 Tutors          |  |
| 二胡 Erhu            |  |
| 毛清華 Mao Qinghua    |  |
| 黃心浩 Wong Sum Ho    |  |
| 徐慧 Xu Hui          |  |
| 李曉丁 Li Xiaoding    |  |
| 蕭秀蘭 Siu Sau Lan    |  |
| 韓婧娜 Han Jingna     |  |
| 謝燦鴻 Tse Chan Hung  |  |
| 揚琴 Yangqin         |  |
| 李孟學 Lee Meng-hsueh |  |
| 柳琴 Liuqin          |  |
| 葛楊 Ge Yang         |  |
| 梁惠文 Liang Wai Man  |  |
| 陳怡伶 Chen I-ling    |  |
| 琵琶 Pipa            |  |
| 張瑩 Zhang Ying      |  |
| 邵珮儀 Shiu Pui Yee   |  |
| 黃璿僑 Wong Yui Kiu   |  |
| 阮 Ruan             |  |
| 劉若琳 Lau Yuek-lam   |  |
| 吳樂熙 Ng Kai Hei     |  |
| 三弦 Sanxian         |  |
| 趙太生 Zhao Taisheng  |  |

|                     |  |
|---------------------|--|
| 導師 Tutors           |  |
| 箏 Zheng             |  |
| 蔡雅絲 Choi Ngar Si    |  |
| 劉惠欣 Lau Wai Yan     |  |
| 徐美婷 Chui Mei Ting   |  |
| 古琴 Guqin            |  |
| 余美麗 Yu Mei Lai      |  |
| 笛子 Dizi             |  |
| 陳子旭 Chan Chi Yuk    |  |
| 巫致廷 Wu Chih-ting    |  |
| 杜峰廉 To Fung Lim     |  |
| 何兆昌 Ho Siu Cheong   |  |
| 笙 Sheng             |  |
| 魏慎甫 Wei Shen-fu     |  |
| 陸儀 Lu Yi            |  |
| 噴呐 Suona            |  |
| 馬瑋謙 Ma Wai Him      |  |
| 胡晉偉 Wu Chun Hei     |  |
| 劉海 Liu Hai          |  |
| 羅行良 Law Hang Leung  |  |
| 管 Guan              |  |
| 任釗良 Ren Zhao-liang  |  |
| 秦古濤 Qin Jitao       |  |
| 敲擊 Percussion       |  |
| 陸健斌 Luk Kin Bun     |  |
| 李芷欣 Lee Tsz Yan     |  |
| 陳律廷 Chan Lut Ting   |  |
| 李慧美 Li Wai Mei      |  |
| 梁正傑 Leung Ching Kit |  |
| 關凱儀 Kwan Hoi Yee    |  |

## ■ 名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官  
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

## ■ 首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

## ■ 理事會顧問

唐家成先生 GBS JP  
黃天祐博士 SBS JP DBA  
梁廣灝工程師 SBS OBE JP  
李偉強先生  
陳偉佳博士 MH

## ■ 藝術顧問

卞祖善教授  
韋慈朋教授  
陳澄雄教授  
陳錦標博士  
喬建中教授  
曾葉發教授  
湛黎淑貞博士（藝術教育）  
劉 星先生  
沈 誠教授

## ■ The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE  
GBM SBS PDSM PMSM  
The Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

## ■ Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

## ■ Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP  
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
Mr Ricky W K Li  
Dr Benjamin W K Chan MH

## ■ Artistic Advisors

Prof Bian Zushan  
Prof John Lawrence Witzleben  
Prof Chen Tscheng-hsiung  
Dr Joshua Chan  
Prof Qiao Jianzhong  
Prof Richard Tsang  
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)  
Mr Liu Xing  
Prof Shen Cheng

## ■ 理事會 Council



主席 Chairman  
賴顯榮律師  
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman  
陳心愉女士 JP  
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman  
廖錦興博士 MH  
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer  
陳永華教授 JP  
Prof Chan Wing Wah JP



義務秘書 Hon. Secretary  
呂慶耀先生 JP  
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member  
范駿華先生 JP  
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member  
林李婉冰女士 MH  
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member  
黃舒明女士 MH JP  
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member  
吳守基先生 GBS MH JP  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member  
凌俊傑先生 JP  
Mr Clarence C K Ling JP



理事 Member  
黃偉誠先生  
Mr Stacey Martin Wong



理事 Member  
卓歐靜美女士 MH  
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member  
陳思敏女士  
Ms Christina S M Chan

## 行政部 Executive



行政總監  
錢敏華博士  
Executive Director  
Dr Chin Man Wah, Celina



市務及拓展主管  
黃卓思  
Head of Marketing and  
Development  
Huang Chuk Sze, Tracy



舞台技術及製作高級經理  
曾浩然  
Technical & Production  
Senior Manager  
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme,  
Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna

## 節目及教育部

節目高級助理經理

王靄榆

節目助理經理

李欣祈

方麗敏

伍穎欣

節目主任

陳曦

關芷君

陳家偉

梁惜希

舞台及製作高級助理經理

鄧穎雯

舞台技術及製作高級助理經理

林棟

舞台及製作助理經理

麥柏光

舞台及製作主任

黃文頌

趙子瑩

高級樂譜管理

吳素宜

樂譜管理

周頌欣

助理樂譜管理

黃子森

教育助理經理

林奕榮

教育主任

林穎珊

編輯

楊贊其

## Programme and Education

Programme Senior Assistant Manager

Wong Oi Yu, Fish

Programme Assistant Manager

Li Yan Ki, Kiki

Fong Lai Man, Dorothy

Ng Wing Yan, Amber

Programme Executive

Chan Hei, Tracy

Guan Zhijun, Gin

Chan Ka Wai, Tony

Leung Sik Hei, Hebie

Stage & Production Senior Assistant Manager

Tang Wing Man, Terri

Technical & Production Senior Assistant Manager

Lam Tung

Stage & Production Assistant Manager

Mak Pak Kwong

Stage & Production Executive

Wong Man Chung, Michael

Chiu Tsz Ying, Hedy

Senior Orchestra Librarian

Ng So Yi, Zoe

Orchestra Librarian

Chow Chung Yan, Florence

Assistant Orchestra Librarian

Wong Tsz Sum, Summer

Education Assistant Manager

Lam Yik Wing

Education Executive

Lam Wing Shan, Wing

Editor

Yeung Hockey

## 市務及拓展部

市場及拓展助理經理

古怡琳

市務及拓展主任

黃羽霆

市務及拓展助理

李依蔓

## Marketing and Development

Marketing and Development Assistant Manager

Ku Yi Lam, Amy

Marketing and Development Executive

Wong Yu Ting, Ashley

Marketing and Development Assistant

Li Yi Man, Charmaine

## 財務部

財務助理經理

謝貴華

會計主任

黃小敏

會計及行政助理

林卓儀

## Finance

Finance Assistant Manager

Tse Kwai Wah, Ronald

Accounting Executive

Wong Siu Man, Vivian

Accounting and Administration Assistant

Lam Cheuk Yee, Joanne

## 人事及行政部

人事及行政高級經理

鄭正貞

人事及行政助理經理

湯詠儀

人事及行政主任

楊曉娟

## Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager

Cheng Ching Ching, Cynthia

Personnel and Administration Assistant Manager

Tong Wing Yee, Candy

Personnel and Administration Executive

Yeung Hiu Kuen, Kate

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600

傳真 Fax: (852) 2815 5615

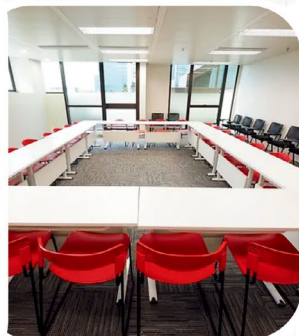
網址 Website: www.hkco.org

電郵 Email: inquiries@hkco.org



## YOUR WORK-LIFE BALANCE CHOICE 你的商務與優閒之選

- 中心商務區
- 交通便利
- 海景寫字樓
- 健身中心
- 商務中心
- 露台花園



(852) 2628 0026



(852) 6544 6699





100 Chinese Music Classics Select

Tutti  
中樂百首精選

Solo/Concerto

Chamber  
合奏

International Conducting Competition for Chinese Music

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



跨媒體

音樂會



香港鼓樂節



Trans-media

Concert



Hong Kong Drum Festival



Behind the Scene



香港中樂團 HKCO  
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳  
NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂

Hong Kong Chinese Orchestra  
Anytime! Anywhere!



[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)